

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт философии Российской академии наук**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Врио директора Института философии РАН  
Д. филос. н., акад. РАН  
Гусейнов А.А.**



*Handwritten signature of A.A. Guseynov*

**ПРОГРАММА ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  
для поступающих в аспирантуру**

**Группы научных специальностей (отраслей наук):**

- 5.5. Политология (политические науки);**
- 5.7. Философия (философские науки);**
- 5.12. Когнитивные науки (философские науки)**

Программа разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов, предъявляемых к программам высшего образования (магистратура)

*(Приказ Минобрнауки России от 13.08.2020 № 1012 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - магистратура по направлению подготовки 47.04.01 Философия» (Зарегистрировано в Минюсте России 27.08.2020 № 59500); Приказ Минобрнауки России от 13.07.2017 № 654 (ред. от 08.02.2021) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 41.04.04 Политология» (Зарегистрировано в Минюсте России 07.08.2017 № 47697))*

Программа утверждена на заседании  
Учёного совета Института философии РАН  
(протокол № 4 от «23» июня 2022 г.)

**Составитель программы:**

к. филол. н., зав. кафедрой иностранных языков  
Федерального государственного бюджетного учреждения науки  
Института языкознания Российской академии наук  
Митирева Любовь Николаевна

Москва, 2022

## I. Общие положения

Настоящая программа разработана коллективом кафедры иностранных языков Института языкознания РАН. Программа предназначена для поступающих в аспирантуру Института философии РАН по научным специальностям, относящимся к группам научных специальностей (отраслей наук) 5.5. Политология (политические науки), 5.7. Философия (философские науки) и 5.12. Когнитивные науки (философские науки) и содержит требования к вступительному испытанию по иностранному языку (английскому, немецкому, французскому, испанскому по выбору поступающего). Программа разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и программам магистратуры и требований к их освоению.

## II. Требования к поступающим

*Целью испытания* является определение уровня коммуникативных компетенций у поступающих, а также общенаучных знаний. В рамках настоящей программы под коммуникативной компетенцией понимается способность решать средствами иностранного языка задачи общения в учебной и научной жизни; умение пользоваться знанием фактов языка и речи для реализации целей научного общения, способность выстраивать речевую деятельность на иностранном языке сообразно коммуникативной ситуации.

Умение пользоваться иностранным языком как средством, в первую очередь, профессионального общения — ключевой компонент успешного прохождения вступительного испытания поступающим. Экзаменуемый должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального (научного) общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании следующие:

### *Говорение и аудирование*

Поступающий в аспирантуру должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах курса, освоенного в высшем учебном заведении. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### *Чтение*

В ходе испытания оцениваются навыки изучающего чтения текстов с высокой информационной значимостью и познавательной ценностью. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

### *Перевод*

Поступающий должен уметь переводить письменно со словарем и устно без

подготовки и без словаря текст по специальности в течение заданного времени. Письменный перевод научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

### **III. Содержание вступительного испытания**

Испытание проводится в письменной и устной формах; возможно проведение с использованием цифровых образовательных платформ и облачных сервисов.

Экзамен включает в себя:

1. Письменный перевод текста по научной специальности с иностранного языка на русский. Объем текста — 2000 печатных знаков, время выполнения — 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Чтение вслух и устный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по широкой специальности объемом 1000–1200 печатных знаков. Время на подготовку — 3–5 минут. Разрешается пользоваться словарем.
3. Краткая беседа с преподавателем на иностранном языке на темы, связанные с предстоящей научной деятельностью.

### **IV. Список рекомендуемой литературы для подготовки к вступительному экзамену**

#### *Английский язык*

##### *Основная литература:*

1. *Рубцова М.Г.* Полный курс английского языка: учебник-самоучитель. 4-е изд. испр. и доп. СПб.: Астрель-СПб, 2013. 542 с.
2. *Ситолс О.В.* Обучение чтению и переводу (английский язык) = Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice: учеб. пособие. 3-е изд., стереотип. М.: Флинта, 2016. 372 с.
3. *Фролов В.И.* Перевод специальных текстов: учеб. пособие по письменному переводу с английского на русский для студентов магистратуры. М.: Р.Валент, 2021. 103 с.
4. *Широкова Г.А.* Практическая грамматика английского языка: учеб. пособие по переводу. 5-е изд., испр. и доп. М.: Флинта: Наука, 2021. 312 с.

##### *Справочная литература:*

1. *Климзо Б.Н.* Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. М.: Р.Валент, 2017. 487 с.
2. *Фролова В.П., Кожанова Л.В.* Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учеб. пособие. Воронеж: ФГБОУ ВО «ВГУИТ», 2017. 155 с.
3. *Downing Angela.* English Grammar. A University Course. London & New York: Routledge, 2015. xx+529 p.

#### *Словари:*

1. *Сиполс О.В., Широкова Г.А.* Англо-русский словарь начинающего переводчика: учебный материал в области дополнительного профессионального образования. 2-е изд. М.: Флинта: Наука, 2008. 515 с.

### ***Немецкий язык***

#### *Основная литература:*

1. *Листвин Д.А.* Немецкий язык. Полная грамматика. М.: АСТ, 2019. 320 с.
2. *Листвин Д.А.* Полный курс немецкого языка. М.: АСТ, 2015. 510 с.

#### *Справочная литература:*

1. *Коплякова Е.С., Максимов Ю.В.* Немецкий язык для студентов технических специальностей. М.: Форум, 2020. 271 с.
2. *Нарустранг Е.В.* Практическая грамматика немецкого языка. *Praktische Grammatik der deutschen Sprache.* СПб.: Антология, 2018. 304 с.

#### *Словари:*

1. Новый большой немецко-русский словарь = *Neues deutsch-russisches Grosswörterbuch:* около 500000 лексических единиц: в 3 т. / Под общ. рук. Д.О. Добровольского. М.: АСТ: Астрель, 2008-2010. Т. 1: А-F. – 1023 с.; Т. 2: G-Q. – 1279 с.; Т. 3: R-Z. – 1263 с.

### ***Французский язык***

#### *Основная литература:*

1. *Багана Ж., Шашкин Л.М., Хатилина Е.В.* Поговорим по-французски = *Parlons français:* учеб. пособие: [по практике устного и письменного французского языка]. М.: Флинта: Наука, 2011. 139 с.
2. *Попова И.Н., Казакова Ж.А.* Французский язык = *Cours pratique de grammaire française.* Изд. 12-е. М.: Нестор Академик, 2014. 576 с.

#### *Справочная литература:*

1. *Иванченко А.И.* Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями = *Grammaire Française.* Изд. 2-е, испр. и доп. СПб.: КАРО, 2014. 346 с.
2. *Швецова Ю.О.* Устный последовательный перевод для начинающих. Часть 1 (французский язык). М.: Р.Валент, 2022. 72 с.

#### *Словари:*

1. Большой французско-русский русско-французский словарь. 380000 слов и словосочетаний с практической транскрипцией. М.: Интеллект-Книга, 2022. 816 с.

### ***Испанский язык***

#### *Основная литература:*

1. *Гонсалес Р.А., Алимова Р.Р.* Испанский язык. Полная грамматика. М.: АСТ, 2019. 320 с.

2. *Горохова М.Г., Царёва Н.И.* Учебник испанского языка: учебник для студентов гуманитарных высших учебных заведений и факультетов, изучающих испанский язык. 5-е изд., стер. М.: КНОРУС, 2015. 208 с.

*Справочная литература:*

1. *Дышлевая И.А.* Испанский язык. Практическая грамматика = Gramatica en uso. М.: Перспектива, 2021. 448 с.
2. *Иовенко В.А.* Практический курс перевода. Международные отношения. Испанский язык: учеб. пособие. 6-е изд. М.: Р.Валент, 2021. 288 с.

*Словари:*

1. Новый испанско-русский и русско-испанский словарь. 100000 слов и словосочетаний. М.: Дом славянской книги, 2020. 928 с.

## **V. Критерии оценки знаний поступающего по дисциплине**

Оценка за экзамен по иностранному языку выставляется по результатам выполнения всех заданий вступительного испытания: письменный перевод текста с иностранного языка на русский, чтение вслух и устный перевод с иностранного языка на русский, краткая беседа на иностранном языке.

*Максимальное количество баллов за экзамен — 10 баллов, минимальное количество баллов для успешного прохождения испытания — 5 баллов.*

Оценка знаний по иностранному языку производится по десятибалльной шкале с учетом следующих критериев:

**10 баллов** — высочайший уровень владения всеми видами речевой деятельности (уровень носителя).

**9 баллов** — высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, наличие умений выполнять задания с речевой и контекстуальной загадкой.

**8 баллов** — высокий уровень владения речевыми навыками, возможны незначительные огрехи в фонетическом оформлении речи.

**7 баллов** — успешное выполнение предложенных заданий, наличие хорошего уровня освоения речевых навыков, способность к совершенствованию коммуникативных умений в ходе дальнейшей учебы как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, в профессиональной деятельности.

**6 баллов** — средний уровень владения всеми видами речевой деятельности, погрешностей в ответе, наличие коммуникативных умений и навыков для дальнейшего совершенствования в учебной деятельности.

**5 баллов** — низкий уровень владения речевыми навыками, недостаточное знание программно-учебного материала, принципиальные ошибки в выполненных заданиях.

*Ниже 5 баллов* — крайне низкий уровень владения всеми видами речевой деятельности, недостаточный для освоения программ аспирантуры.

Программа обсуждена на заседании  
кафедры иностранных языков  
Федерального государственного бюджетного учреждения науки  
Института языкознания Российской академии наук  
протокол № 1 от 22 февраля 2022 г.